

<b>Zeitschrift:</b>	Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen
<b>Band:</b>	71 (1980)
<b>Heft:</b>	19
<b>Rubrik:</b>	Vereinsnachrichten = Communications des organes de l'Association

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 27.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Vereinsnachrichten – Communications des organes de l'Association

## Persönliches und Firmen – Personnes et firmes

**Clémentéte S.A., 1337 Vallorbe.** Als Nachfolger des altershalber zurücktretenden A. de Meuron wurde M.-A. de Montmollin zum Präsidenten des Verwaltungsrates ernannt. J. Charrière wurde zum Direktor, H. Parreaux zum stellvertretenden Direktor, R. Heiz und Ch. Musitelli zu Vizedirektoren ernannt.

**Elektrowatt AG, 8022 Zürich.** Der Verwaltungsrat hat Dr. E. Killer und Dr. P. Tschopp, Mitglied des SEV seit 1962, zu Stellvertretenden Direktoren sowie J. Laim, Dr. J. Marti und R. Scherer zu Vizedirektoren befördert.

## Doktordiplome in Elektrotechnik

An der ETHZ wurden folgende Kandidaten der Abteilung III B zum Doktor der Technischen Wissenschaften promoviert:

*Fessas P.*, Decentralized Control of N-Channel Systems (Referent: Prof. Mansour / Korreferent: Prof. Schaufelberger).

*Grossmann D.*, Zur Mustererkennung in Bildvorlagen dynamischer Vorgänge (Referent: Prof. Baumann/Korreferent: Prof. Mansour).

*Jäckel H.*, Lichtemissionsrauschen und dynamisches Verhalten von GaA 1As-Heterostruktur-Diodenlasern im Frequenzbereich von 10 MHz bis 8 GHz (Referent: Prof. Melchior/Korreferent: Prof. Guggenbühl).

*Mühlemann K.*, Ein Beitrag zur Synchronisation in Mehrprozessorsystemen und Computernetzwerken (Referent: Prof. Guggenbühl/Korreferent: Prof. Schaufelberger).

*Mumprecht E.*, Zur Darstellung und Implementierung von kommunikationsorientierten Prozessen (Referent: Prof. Wirth/Korreferent: Prof. Bauknecht).

*Senning F.*, Feasibly Decentralized Control (Referent: Prof. Mansour/Korreferent: Prof. Glavitsch).

*Tingley G.*, A solution method for assignment problems with staggered, overlapping shifts and arbitrary individual constraints, applied to aircrew scheduling (Referent: Prof. Weinberg/Korreferent: Prof. Zehnder).

## Sitzungen – Séances

### Fachkollegium 1 des CES Wörterbuch

39. Sitzung / 13. 5. 1980 in Bern / Vorsitz: E. Hamburger

Das FK 1 erklärte sich damit einverstanden, dass alle noch in Kraft stehenden alten Kapitel (mit 2stelligen Nummern) des VEI (Vocabulaire Electrotechnique International) im vorgesehenen «Dictionnaire du VEI» nicht aufgeführt werden sollen, da sie bis zu dessen Herausgabe grösstenteils durch die entsprechenden neuen Kapitel ersetzt sein werden. Beim Studium älterer Literatur ist es allerdings nützlich, auch die alten Begriffe noch auffinden zu können. Dies ist jedoch anhand der früheren Ausgaben des Index général und der alten Kapitel des VEI möglich. Auch der Anfang 1980 neu erschienene Index général (mit über 14000 Begriffen in Französisch/Englisch und Englisch/Französisch, 1011 Seiten, Preis Fr. 120.–) enthält noch alle in Kraft stehenden alten Kapitel des VEI. Er soll deshalb in der Schweiz nicht übernommen werden, sondern erst seine nächste Ausgabe (ca. 1984).

Das FK 1 nahm Kenntnis von der Herausgabe zahlreicher Entwürfe für neue Kapitel des VEI. Leider waren mehrere Dokumente, die an den Sitzungen des CE 1 vom 11./12. 6. 1980 in Stockholm besprochen werden sollen, noch nicht eingetroffen, so z.B. die Übersicht betreffend den Stand der Herausgabe aller Kapitel des VEI und ein Dokument über die Präsentation des «Dictionnaire du VEI». Die Vorsitzende des FK 1, Frau Prof. Dr. E. Hamburger, wird jedoch an den Sitzungen in Stockholm teilnehmen und gegebenenfalls mündlich zu den noch fehlenden Dokumenten Stellung nehmen.

Jr

### Fachkollegium 3 des CES Graphische Symbole

UK 3/NE, Unterkommission für Nachrichtentechnik und Elektronik

11. Sitzung / 18. 8. 1980 in Zürich / Vorsitz H. Scheier

Erstmals trat die Unterkommission unter dem Vorsitz von H. Scheier zusammen. Die volle zur Verfügung stehende Zeit galt der Behandlung des sehr umfangreichen Dokumentes 3A(Bureau Central)14, Télécommunications. Der Inhalt dieses Dokumentes wird später den Teil 10 der Publikation 617 bilden. Bei der Zusammenstellung der Symbole, die aus verschiedenen Publikationen der 117er-Reihe stammen, schlichen sich zahlreiche Unstimmigkeiten in bezug auf Text und Darstellung ein, auf die in einer detaillierten Stellungnahme aufmerksam gemacht werden soll.

Di

### Fachkollegium 11 des CES Freileitungen

68. Sitzung / 30. 5. 1980 in Zürich / Vorsitz: W. Niggli

Bei der Weiterarbeit an der Revision der Starkstromverordnung wurde der Entwurf der Belastungsannahmen für hölzerne und stählerne Tragwerke diskutiert, wobei die Unterteilung des Mastes in Spitze, Schaft und Ausleger Schwierigkeiten bereitete und deshalb im neuen Entwurf durch Figuren dargestellt wurde. Der neue Entwurf über Belastungsannahmen für Tragwerke der Arbeitsgruppe 1 konnte Seite um Seite durchgesprochen werden. Auch wurde definiert, bei welchen Leitungswinkeln es sich um Tragmasten oder um Abspannmasten handelt. Die angegebenen spezifischen Windkräfte für blanken Leiter, Endleiter und Ankerseile müssen noch nachkontrolliert werden. Für die Zusatzlasten werden die momentan gültigen SIA-Werte vorgesehen. Diese Werte sind noch zu prüfen und eventuell anzupassen. Die in diesem Entwurf aufgeführte schematische Mastdarstellung mit den verschiedenen Lastfällen wurde vom FK 11 gutgeheissen. Der an der letzten Sitzung verteilte Entwurf über Rohrleitungsanlagen wurde in der Zwischenzeit von den FK-Mitgliedern studiert und konnte an dieser Sitzung verabschiedet werden. Es wurde darauf hingewiesen, dass über sämtliche Anlagen, bei welchen elektrische Leitungen und Rohrleitungen zusammenkommen, eine separate Verordnung erscheinen wird.

Nachdem nun fast alle Unterlagen neu erarbeitet worden sind, soll bis zur nächsten Sitzung eine Zusammenstellung dieser Dokumente bereit sein. Die Sichtung dieser zusammengefassten neuen Verordnungstexte soll an einer zweitägigen Sitzung im Herbst 1980 stattfinden.

HS

### Fachkollegium 15A des CES Isoliermaterialien/Kurzzeitprüfungen

12. Sitzung / 18. 6. 1980 in Zürich / Vorsitz: R. Sauvin

Zum CEI-Dokument 15A(Central Office)40, Methods of test for the determination of the flammability of solid electrical insulating materials when exposed to an igniting source, wurde eine umfangreiche Stellungnahme, mehr redaktioneller Art, erarbeitet. Auch stimmten der englische und der französische Text nicht überein. Der im Dokument 15A(Secretariat)43, Enquiry concerning electrostatic properties of insulating materials, aufgeführte Fragebogen konnte im Rahmen einer Stellungnahme beantwortet werden. Die Hauptfrage lautete: Werden von ihrem Nationalkomitee Prüfungen der Eigenschaften von Isoliermaterialien in bezug auf elektrostatische Ladungen gewünscht? In der Stellungnahme wurde diese Frage mit Nein beantwortet. Dem Dokument 15A(Secretariat)44, Method of test for the evaluation of the low voltage, high current arc resistance for arc resisting insulating materials, konnte unter Eingabe einer Stellungnahme zugestimmt werden. In der Stellungnahme zum Dokument 15A(Secretariat)47, Proposal for an amendment to IEC Publication 587 (First edition) 1977: Test method for evaluating resistance to tracking and erosion of electrical insulating materials used under severe ambient conditions, musste ein bereits früher bekanntgegebener Standpunkt wiederholt werden. Die beschriebene Methode ist umstritten, da durch die Wahl der Anfangsspannung

das Resultat beeinflusst werden kann. Im Dokument 15A (*Secretariat*)48, Inquiry concerning the activity of Working Group 2: 'Flammability of electrical insulating materials', wird um die Ernennung eines Delegierten in dieser Arbeitsgruppe nachgesucht. Die Schweiz ist mit der Aufstellung weiterer Testmethoden nicht einverstanden und stellt deshalb keinen Vertreter.

An der Tagung des SC 15A der CEI, welche am 13. und 14. Oktober 1980 in Madrid stattfindet, werden vier schweizerische Delegierte teilnehmen.

HS

#### Fachkollegium 20B des CES

##### Isolierte Leiter

###### 81. Sitzung / 21. 8. 1980 in Zürich / Vorsitz: H. R. Studer

Das Protokoll der 80. Sitzung wurde durchgesehen, genehmigt und verdankt.

Anschliessend diskutierte das Fachkollegium nochmals den CENELEC-Entwurf pr EN 50046, Technische Verfahren zur Gewährung der gemeinsamen Kennzeichnung oder der nationalen Prüfzeichen oder eines Konformitätszeichens für harmonisierte Kabel und Leitungen, lehnte diesen ab und arbeitete eine Stellungnahme dazu aus.

Es folgte eine kurze Orientierung über den Stand der Ergänzungen zu den Sicherheitsvorschriften SEV 1081 und 1082.

Dann orientierte der Vorsitzende über die Tagung des CENELEC/TC 20 in Helsinki vom 17. und 18. Juni 1980.

Daraufhin kam ein Vorschlag eines Mitgliedes für eine neue Normwandstärkenreihe zur Sprache, der als schweizerischer Vorschlag international zur Verteilung gebracht werden soll. Die entsprechenden Dokumente werden in nächster Zeit durch die Arbeitsgruppe ausgearbeitet.

Der Entwurf SEV TP 20B/3A, Provisorische Sicherheitsvorschriften für Niederspannungsleitungen mit Spezialisolation, wurde anschliessend kritisch durchgegangen und grundsätzlich für die Publikation freigegeben. Er soll später auch als Vorschlag für das SC 20B der CEI umgearbeitet werden.

WH

#### Fachkollegium 23B des CES

##### Haushaltschalter und Steckvorrichtungen

###### 138. Sitzung / 5. 8. 1980 in Weesen / Vorsitz: E. Richi

Das Protokoll der vorangegangenen Sitzung wurde mit einer geringfügigen Korrektur genehmigt und bestens verdankt.

Dann behandelte das FK nochmals die CENELEC-Umfrage betreffend die CEI-Publikationen 669-1, Norme pour les interrupteurs pour installations électriques fixes, domestiques et analogues, und 670, Annexe A à la Publication CEI 669-1, und beschloss Zustimmung mit der Einschränkung, dass die Schaltschemata nicht übernommen werden können.

Es folgte eine Besprechung der Dokumente 23B (*Secretariat*)58, Spécifications particulières pour les interrupteurs à commande électromagnétique à distance pour installations électriques fixes, domestiques ou analogues; 23B (*Secretariat*)59, Spécifications particulières pour les interrupteurs temporisés pour installations électriques fixes, domestiques et analogues, und 23B (*Secretariat*)60, Additional requirements for switched socket-outlets, without interlocks, for fixed electrical installations, ohne dazu Stellungnahmen auszuarbeiten.

Dem unter der Sechs-Monate-Regel stehenden Dokument 23G (*Bureau Central*)21, Calibres pour connecteurs, wurde kommentarlos zugestimmt.

Dann wurde das Dokument 23G (*Secretariat*)23, Note from the Secretariat concerning plugs and socket-outlets for toys, diskutiert ohne einen Kommentar dazu auszuarbeiten. Der Vertreter des ESTI wird überprüfen, ob die aus Schweden gemeldeten Unfälle auch in der Schweiz möglich wären, und wird an einer späteren Sitzung darüber berichten.

Das Dokument 23H (*Secretariat*)7, Questionnaire on future work to be undertaken by Sub-Committee 23H, wurde zur Kenntnis genommen. Für die Tagung in Lissabon wird eine Stellungnahme dazu vorbereitet, die vom Delegierten mündlich vorzubringen ist.

Im weiteren wurde ein Vorschlag eines Mitgliedes für eine Revision des Abriebtests für Datenschilder gutgeheissen und zur Weiterleitung an das SC 23J freigegeben.

Das Dokument 23B (*Secretariat*)61, Report of Working Group 4, wurde zur Kenntnis genommen.

Zum Schluss wurden die Traktandenlisten 23B (*Bureau Central*)30 und 23H (*Bureau Central*)3 der Ende Oktober 1980 in Lissabon stattfindenden Sitzungen der Sous-Comités 23B und 23H durchgegangen und die Delegationen des Fachkollegiums bestimmt.

Zum Schluss orientierte der Vorsitzende über die Resultate der CENELEC «Arbeitsgruppe Eurosteckdose 2,5 A/250 V», die am 21./22. Juli 1980 in Frankfurt durchgeführt worden ist.

WH

#### Fachkollegium 44 des CES

##### Elektrische Ausrüstung von Maschinen für industrielle Anwendung

###### 19. Sitzung / 25. 6. 1980 in Zürich / Vorsitz: J. Iseli

Als einziges Traktandum stand die Diskussion des unter dem 2-Monate-Verfahren stehenden Dokumentes 44 (*Bureau Central*)50, Modifications au document 44 (*Bureau Central*)48 auf der Traktandenliste. Es handelt sich dabei um die Revision der CEI-Publikationen 204-1, 204-2 und 204-3, Equipement électrique des machines-outils.

Dem genannten neuen Entwurf unter der 6-Monate-Regel hat das Schweizerische Nationalkomitee grundsätzlich zugestimmt.

Im 2-Monate-Dokument sind nur noch einige Probleme zur Stellungnahme vorgelegt worden.

In den meisten Fällen war das FK 44 mit den vorgeschlagenen Änderungen einverstanden. Nicht einverstanden war man mit dem vorgeschlagenen Text, dass Kontakte von Schutzrelais auch in die geerdete Seite von Spulen geschaltet werden können. Abgelehnt wird auch die Änderung zum Abschnitt 5.7, Protection en cas de défaut, wodurch als Schutzmassnahme die vorgesehene «Redundanz» durch den Ausdruck «Verdoppelung des Steuerkreises» ersetzt werden soll. Das Fachkollegium ist der Auffassung, dass Redundanz aussagekräftiger ist und sich auch auf einzelne Elemente und nicht nur auf den gesamten Stromkreis bezieht. Die Netzformen TT und IT sollen definiert werden, da die Bezeichnungen allein ungenügend sind.

Vorgeschlagen wird, dass die neue CEI-Publikation eine neue Nummer erhalten soll. Das Fachkollegium vertritt jedoch die Auffassung, dass die bestehende Nummer 204 beibehalten werden soll. Die Unterscheidung soll durch Angabe der Ausgabe und der Jahreszahl erfolgen. Die bestehende Nummer ist in vielen existierenden Publikationen erwähnt und sollte allein aus diesem Grunde nicht geändert werden.

EK

## Inkraftsetzung von Normen des SEV – Mise en vigueur de Normes de l'ASE

In den nachfolgend bezeichneten Ausgaben des Bulletins wurden im Hinblick auf die beabsichtigte Inkraftsetzung in der Schweiz die folgenden Normen zur Stellungnahme ausgeschrieben.

Da innerhalb der angesetzten Termine keine Rückäusserungen eingegangen sind bzw. allfällige Einsprachen ordnungsgemäss erledigt werden konnten, hat der Vorstand des SEV die Normen auf die genannten Daten in Kraft gesetzt.

Die aufgeführten Normen sind beim Schweiz. Elektrotechn. Verein, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich, zum jeweils angegebenen Preis erhältlich.

Dans les numéros du Bulletin indiqués ci-après, les Normes suivantes ont été mises à l'enquête, en vue de leur mise en vigueur en Suisse.

Aucune objection n'ayant été formulée dans les délais prescrits, ou des objections éventuelles ayant été dûment examinées, le Comité de l'ASE a mis en vigueur ces Normes à partir des dates indiquées.

Les Normes en question sont en vente à l'Association Suisse des Electriciens, Administration des Imprimés, Case postale, 8034 Zurich, aux prix indiqués.

**Bedeutung der nachfolgend verwendeten Abkürzungen:**

SV Sicherheitsvorschriften	I Identisch mit einer internationalen Publikation
R Regeln	Z Zusatzbestimmungen
L Leitsätze	VP Vollpublikation
N Normblätter	U Übersetzung

**Signification des abréviations employées:**

SV Prescriptions de sécurité	I Identique avec une publication internationale
R Règles	Z Dispositions complémentaires
L Recommandations	VP Publication intégrale
N Feuilles de norme	U Traduction

**Normen des SEV aus dem Arbeitsgebiet  
«Radioverbindungen/Sender»**

Fachkollegium 12/UK 12C des CES

Datum des Inkrafttretens: 1. September 1980

Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 71(1980)12, S. 658

**Normes de l'ASE dans le domaine  
«Radiocommunications/Matériels émetteurs»**

Commission Technique 12/UK 12C du CES

Date de l'entrée en vigueur: 1<sup>er</sup> septembre 1980

Mise à l'enquête dans Bull. ASE/UCS 71(1980)12, p. 658

SEV/ASE			Titel Titre
Publ.-Nr./Jahr Auszgabe/Sprache Publ. n°/année Edition/langue	Art der Publ. Genre de la Publ.	Preis (Fr.) Nichtm./Mitgl. Prix (fr.) Non-m./Membres	
3435-7.1980 1. Ausgabe e/f	R, I	26.-/24.-	Méthodes de mesure applicables aux émetteurs radio-électriques. Septième partie: Rayonnement des structures aux fréquences supérieures à 1 GHz

**Normen des SEV aus dem Arbeitsgebiet  
«Gekapselte Schaltfelder»**

Fachkollegium 17C des CES

Datum des Inkrafttretens: 1. August 1980

Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 70(1979)12, S. 634

**Normes de l'ASE dans le domaine  
«Tableaux blindés»**

Commission Technique 17C du CES

Date de l'entrée en vigueur: 1<sup>er</sup> août 1980

Mise à l'enquête dans Bull. ASE/UCS 70(1979)12, p. 634

3374/2.1980 1 <sup>re</sup> édition f/e	R, I	22.-/20.-	Modification N° 2 (Déc. 1978) à la Publication 298(1969). Appareillage à haute tension sous enveloppe métallique
3375/2.1980 1 <sup>re</sup> édition f/e	R, I	26.40/24.-	Modification N° 2 (Déc. 1978) à la Publication 466(1974). Appareillage à haute tension sous enveloppe isolante

**Normen des SEV aus dem Arbeitsgebiet  
«Durchführungen und Leitungsisolatoren»**

Fachkollegium 36 des CES

Datum des Inkrafttretens: 1. August 1980

Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 70(1979)12, S. 635

**Normes de l'ASE dans le domaine  
«Isolateurs»**

Commission Technique 36 du CES

Date de l'entrée en vigueur: 1<sup>er</sup> août 1980

Mise à l'enquête dans Bull. ASE/UCS 70(1979)12, p. 635

3389.1980 2 <sup>e</sup> édition f/e	R, I	15.40/14.-	Caractéristiques des éléments de chaînes d'isolateurs du type capot et tige
--	------	------------	---

**Normen des SEV aus dem Arbeitsgebiet****«Elektrische Ausrüstung von Maschinen für industrielle Anwendung»**

Fachkollegium 44 des CES

Datum des Inkrafttretens: 1. Juni 1980

Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 71(1980)5, S. 272

**Normes de l'ASE dans le domaine****«Équipement électrique de machines industrielles»**

Commission Technique 44 du CES

Date de l'entrée en vigueur: 1<sup>er</sup> juin 1980

Mise à l'enquête dans Bull. ASE/UCS 71(1980)5, p. 272

3311-1D.1980 1 <sup>re</sup> édition f/e	R	20.- (18.-)	Quatrième complément à la Publication 204-1 (1965), Équipement électrique des machines-outils, première partie: Équipement électrique des machines d'usage général Annexe F: Repérage d'identification des équipements électriques des machines industrielles
3311-3A.1980	R	38.50 (35.-)	Premier complément à la Publication 204-3 (1968), Équipement électrique des machines-outils, troisième partie: Équipement électronique des machines-outils. Annexe E: Exemples de schémas pour équipements électroniques des machines industrielles

